

and  
ežela }  
 Ortsgemeinde }  
Občina }  
 ezirk }  
kraj }  
 Bratoljubovci }  
Ortschaft }  
Kraj }  
 Haus-Nr. }  
Hišno štev. }  
 Zahl der Wohnparteien }  
Stevilo stanovalnih strank }  
 I

## Aufnahmusbogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

## Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

### B e l e h r u n g .

1. In den Aufnahmusbogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien liegen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnumerierung nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis in überste Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmusbogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spitale, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien müssen, in soferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Dienstboten, auf der Wanderung, im Militär usw. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum *activen* Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegslarne, zur Heeres- oder Marine-Bewaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorschrechten Ordnung, dann jene Dienstleute und Altermethparteien, welche nicht im tiven Militärdienste stehen, in den Aufnahmusbogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Offiziere, welche die im Ruhestand mit oder ohne Militärpension befindlichen Offiziere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung Urlaube noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, idlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmusbogen einzutragen. Unter der Collectiv-Bezeichnung „*Offiziere*“ sind auch die den Offiziers-Orps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörenden inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen, z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen, sind nur in einer Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerbs-Locale in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu erachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmusbogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Traufchene, Heimatschene, Aufstellungs-decrete, Gewerbschene u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmusbogens ur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmusbogens ist der Haussitzer oder sein Bestellter einzuhören, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Fällen zu ergänzen und zu berichtigten. Wenn der Haussitzer selbst im Hause wohnt, ist er gleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmusbogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Anführung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmusbogens ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören.

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmusbogens sind der Haussitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Beihilfegesetz verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst inner nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zählungsunsfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

### P o d u k .

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po staniščnih številah; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do nivojega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v solah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandracevi) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorski upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili zlužbo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirane ali provisionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz reserve in deželne brambe, zadnjie zunaj invalidne živeči patentalni in reservacijski invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvo pristeti avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečeno pové.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prehajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega štetni za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne šekrete, obrtniske liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, kterege dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar katera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, kterih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne nazname popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

| Gottliebende Zahl der Personen | Name, u. b. Familienname (Zuname), Vorname<br>(Zuname), Adelsprädicat und Adelsrang  | Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemški pri-<br>devek in slopna plemstva | Geschlecht<br>Spol | Religion<br>Vera  | Familienstand<br>Stan  | Beruf oder Beschäftigung<br>Poklic ali s čim se kdo peča   | Geburtsort<br>Rojstni kraj  | Bzständigkeit<br>Domo-<br>vinstvo | Anwesend<br>Pričujoč | Abwesend<br>Nepričujoč | Anmerkung<br>Opomba  |  |  |
|--------------------------------|--|--|--------------------|---|--|--|---|-----------------------------------|----------------------|------------------------|----------------------|--|--|
|                                |  |  |                    |   |  |  |   |                                   |                      |                        |                      |  |  |
|                                | Bon jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:   |  |                    | Hier ist anzuführen, ob die Person<br>katholisch, protestantisch,<br>orthodox, uniert,<br>armenisch-nicht-unirt,<br>armenisch-nicht-unirt,<br>Evangelisch Augsburger Konfession<br>(lutheraner),<br>Evangelisch reformierte Konfession<br>(reformiert),<br>anglikanisch,<br>mennonit,<br>unitarisch,<br>orthodox,<br>mosaikanisch<br>u. s. w.<br>ist. | Hier ist einzuführen,<br>ob die Person<br>ledig,<br>verheiratet,<br>verwitwet,<br>oder<br>durch Auflösung der<br>Ehe<br>getrennt<br>ist. | Amt, Nahrungszweig, Gewerbe.<br><br>Die Art derselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensioniert u. dgl. ist, in welchen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrikation, die Gattung des Handelsbetriebs ist. Wenn jemand mehrere Nahrungszweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Hauptnachwerb bildet.<br>Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art nachst zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt bestehen, z. B. Menterbeiter, Armen-Prinzipaler, das. Wenn Frauen, Kinder oder andere au der Wohnung teilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung regelmäßig beüben, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengesetzten Falle ist die Führung des Haushalts, ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Gehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Böttcher, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f. | Arbeits- oder Dienstverhältnis.<br><br>Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter beschäftigt ist;<br>ob sie z. B. Eigentümer oder Pächter des Grundstückes, oder im Monats- (Jahres-) Lohn, oder im Taglohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Gehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Böttcher, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f. | Land                              |                      |                        |                      |  |  |
|                                | Das Familiens Oberhaupt, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Unverwandte, Verwandte oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienmitglieder oder Fremde (Gäste). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. After: Mitgliedern mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Bettgeher, Studenteninnen u. dgl. |  |                    |   |  |  |   |                                   |                      |                        |                      |  |  |
|                                | Pri vsakem najmeniku stanšču posebej je treba vpisati:<br>Gospodarja, ženo njegove, sinove in hčere, pa starosti od najstarega do najmlajšega, če niso sami svoji. Druge žlahtnike, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj že kaj plačujejo za rejo ali ne. Samo časno pričujoče ude roduvinske ali tujece (gosti). Posle in pomagajoče (ksele, učence, kommis i. t. d.), pri najmeniku stanjoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor govi). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovale.  |  |                    |   |  |  |   |                                   |                      |                        |                      |  |  |
| Zahored tekće Število oseb     |  |  |                    |   |  |  |   |                                   |                      |                        |                      |  |  |
| a                              | b  | c  | d                  | e   | f  | g  | h   | i                                 | k                    | l                      | n                    |  |  |
|                                |  |  |                    |   |  |  |   |                                   |                      |                        |                      |  |  |
| 1                              | Paulus Martin  | 1  | 1846               | Mat.  | Land.  | Landwirt. / <i>Landwirt.</i> Znalar  |   | štar                              | 1                    | 1                      |                      |  |  |
| 2                              | " Vasilij Stittar  | 1  | 1809               | "   | Stittar  | Zanjskatt  |   | štar                              | 1                    | 1                      |                      |  |  |
| 3                              | " Marin Björnster  | 1  | 1849               | "   | Landig   | Landw. - Ognjija   |   | štar                              | 1                    | 1                      |                      |  |  |
| 4                              | " Zygmund Antal  | 1  | 1828               | "   | "  |  |   | "                                 | 1                    | 1                      | Adresē<br>Građevinar |  |  |
| 5                              |  |  |                    |   |  |  |   |                                   |                      |                        |                      |  |  |
| 6                              |  |  |                    |   |  |  |   |                                   |                      |                        |                      |  |  |
| 7                              |  |  |                    |   |  |  |   |                                   |                      |                        |                      |  |  |
| 8                              |  |  |                    |   |  |  |   |                                   |                      |                        |                      |  |  |
| 9                              |  |  |                    |   |  |  |   |                                   |                      |                        |                      |  |  |
| 10                             |  |  |                    |   |  |  |   |                                   |                      |                        |                      |  |  |
| 11                             |  |  |                    |   |  |  |   |                                   |                      |                        |                      |  |  |
|                                | Summe<br>Vscl skup}  | 2  | 2                  |   |  |  |   | Summe<br>Vscl skup}               | 4                    | 3                      | 1                    |  |  |

Einlagebogen zu VI deutsch-slovenisch.

Viehstand.

Živina.

| Gattung<br>Kterega plemena   | Bahl<br>Število                                    | Gattung<br>Kterega plemena   | Bahl<br>Število                                    |
|--|--|--|--|
| Hengste<br>žebci } . . . . .   |  | Stiere<br>biki } . . . . .   |  |
| Stuten<br>kobile } . . . . .   |  | Kühe<br>krave } . . . . .  |  |
| Pferde<br>Konji } . . . . .  |  | Rindvich<br>Goveja živina } . . . . .  |  |
| Wallachen<br>skopljenci } . . . . .  |  | Ochsen<br>voli } . . . . .   |  |
| Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre<br>žebeta do izpolnjenega 3. leta } . . . . . |  | Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre<br>teleta do izpolnjenega 3. leta } . . . . . |  |
| Maultiere und Maulesel<br>Mule in mezgi } . . . . .                                    | ohne Unterschied<br>des Alters und<br>Geschlechtes | Schafe<br>Ovee } . . . . .   | ohne Unterschied<br>des Alters und<br>Geschlechtes |
| Esel<br>Osli } . . . . .   | brez razločka<br>starosti in spola                 | Ziegen<br>Roze } . . . . .   | brez razločka<br>starosti in spola                 |
|  |  | Vorstenvich<br>Prešiči } . . . . .   |  |
|  |  | Bienenstöcke<br>Panjevi žebel } . . . . .  |  |

Unterschrift.  
Podpis.

Anton Križan am 8. Januarja 1870